

ZA5089

**Language acquisition as a window to social
integration among Russian language minority
children in Germany and Israel**

**[Spracherwerb als Chance für die soziale Integration
russischsprachiger Kinder in Deutschland und Israel]**

- Questionnaire Germany (Russian) -

Образец спонтанной речи - Вопросы интервью**СЕМЬЯ/САМ РЕБЁНОК**

*1. У тебя есть братья и/или сёстры? Сколько им лет? Они ходят в школу/детский сад? Что он/она там делает? В какие игры они любят играть?

*2. Расскажи мне о своих родителях. Твой папа /твоя мама работает? Чем он/она занимается на работе?

*3. Сколько тебе лет? Когда у тебя день рождения?

[Некоторые дети не знают, когда у них день рождения. Если они этого не знают, то спросите их, какая погода бывает в их день рождения, скоро ли у них день рождения или он уже был. Пусть говорит ребёнок.]

*4. Что ты больше всего любишь есть? Ты можешь мне рассказать, как это приготовить? (Если нет: какую еду ты умеешь готовить? [этот вопрос должен быть задан до игры в кухню!]) (Вспомогательный вопрос: Как твоя мама это готовит? Что она делает?)

ДРУЗЬЯ

*5. Кто твой/и лучший/е друг/друзья? Назови мне их имена; расскажи мне о них /о других детях в твоём садике / в твоей школе. [[эта информация будет сравниваться с данными 3C и 3P SOCNETS]]

ЗАНЯТИЯ [конкретные вопросы]

*6. Что ты делал(а) вчера? Что ты делал(а) после садика/школы/в прошлые выходные? Куда ты обычно ходишь со своей семьей? Что ты делаешь, когда идешь гулять со своей семьей? / Что вы делаете?

*7. Что ты делал дома сегодня утром до садика/ школы / до того, как я пришла/пришел сюда?

*8. Что ты будешь делать сегодня вечером? Что ты будешь делать завтра после школы / после садика?

*9. Какие игры и игрушки тебе больше всего нравятся? Почему? Расскажи мне, как играть в ____ [название игры, в которую ребёнок любит играть].

*10. Какое последнее кино /видеофильм /передачу ты видел? Расскажи мне, что там произошло. Какой твой любимый мультфильм? [ребёнок может ответить " Дора..."] Расскажи мне о Доре. Почему она тебе нравится? Кто друзья Доры и т.д.

ВНИМАНИЕ: Избегайте вопросов “да/нет”, кроме как в конце темы, когда ребёнок уже выговорился. Вместо “Ты смотришь телевизор? Ты любишь мультики?” используйте: “Расскажи мне о...”

ВРЕМЕНА ГОДА/ВРЕМЕНА/ПРАЗДНИКИ

*11. Назови мне месяцы года.

*12. Какой у тебя любимый день недели/месяц/время? Почему?

*13. Что такое Рождество, Новый Год, Пасха [один из ближайших праздников]? Что ты будешь делать/делал(а)? Как мы его празднуем? Как вы его праздновали в садике / в школе?

БУДУЩЕЕ

*14. Кем ты хочешь быть, когда вырастешь? Почему? Расскажи мне, что ты будешь делать, когда вырастешь / станешь мамой/папой.

15. Когда ты пойдешь [для детсадовских детей] / пошел [для школьников] в первый класс, что ты будешь там делать / делал(а) ? / Что дети обычно делают в школе? В чем разница между детским садиком и школой?

CHILD SOCIOLINGUISTIC QUESTIONNAIRE

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

3C**INTERPERSONAL COMMUNICATION NETWORKS****(МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ СВЯЗИ)**

Мы хотели бы знать о тех случаях, когда **ТЫ** говоришь **по-русски** или **по-немецки** в своей семье, с родственниками, с друзьями, с другими детьми и соседями.

Назови мне всех людей, которых ты хорошо знаешь. На каком языке ты разговариваешь с каждым из них?

Procedure:

1) Ask the child to name all his/her contacts (family, friends etc.) and list them in the chart. If the child has a problem, the interviewer helps him/her by providing the categories (e.g. family, friends, etc.)

2) For each contact, ask the child to choose a red circle if s/he speaks Russian with the person and a blue circle if s/he speaks Hebrew with him/her. For each color we will have stickers of two sizes - large stickers (language more frequently used) and small stickers (language less frequently used). E.g. If the child speaks more Hebrew and less Russian with a particular person, s/he'll choose a large blue sticker and a small red one.

Твоя семья: мама, папа, сестры, братья, бабушки/дедушки

Другие родственники (двоюродные братья/сестры, дяди/тети)

Друзья из детского сада/школы

Соседи (дети/взрослые которые живут в твоём доме или рядом с тобой)

Другие/ты знаешь ещё кого-то, кто говорит по-русски/по-немецки?

3) Once you are done with all the contacts, ask the child the following questions:

а) “Из всех людей, которых ты называл/а, кто тебе важнее всех?” _____

б) “Кто тебе меньше всех важен?” _____

c) For each contact mentioned: "Насколько тебе важен X?"

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I I I I I I I I I I I

Совсем не Очень
важен важен

 I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не Очень
важен важен

I I I I I I I I I I I

Совсем не Очень
важен важен

Совсем не
важен

Очень
важен

Наблюдения и комментарии тестирующего:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Длительность тестирования: _____

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

6С

CHILD ETHNOLINGUISTIC ID (ЭТНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ)

РАЗМИНКА:

Люди по-разному себя называют. Например, кто-то говорит, что он немец, а кто-то говорит, что он русский. Кто-то называет себя евреем, русским немцем, переселенцем. Кто-то еще говорит, что он *немецкий ребенок*. А как ты себя называешь?

Теперь объясните еще раз шкалу (the magic ladder) и пусть ребёнок положит фигурку на отметку, которая его описывает.

САМО-КАТЕГОРИЗАЦИЯ ЛИЧНОСТИ.

А. “Я _____”. Насколько ты с этим согласен?

Скажи: “Я _____”. (Make the child repeat it as if in a role play. After he says it, ask how much s/he agrees with it. The child marks his/her choice on the 'magic ladder'.)

1. “Я русский“. Насколько ты с этим согласен?



совсем не согласен

полностью согласен

2. „Я немец“. Насколько ты с этим согласен?



совсем не согласен

полностью согласен

3. „Я русский немец/переселенец“. Насколько ты с этим согласен?



совсем не согласен

полностью согласен

4. „Я еврей“. Насколько ты с этим согласен?



совсем не согласен

полностью согласен

5. „Я иммигрант“. Насколько ты с этим согласен?



совсем не согласен

полностью согласен

Б. Насколько тебе нравится быть _____ (категоризация личности)?

1. Насколько тебе нравится быть **русским**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не нравится очень нравится

2. Насколько тебе нравится быть **немцем**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не нравится очень нравится

3. Насколько тебе нравится быть **русским немцем/переселенцем**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не нравится очень нравится

4. Насколько тебе нравится быть **евреем**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не нравится очень нравится

5. Насколько тебе нравится быть **иммигрантом**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не нравится очень нравится

В. „Когда я вырасту, я хочу быть _____“:

Скажи: “Когда я вырасту, я хочу быть _____”. (Make the child repeat it as if in a role play. After he says it, ask how much s/he agrees with it. The child marks his/her choice on the 'magic ladder'.)

1. „Когда я вырасту, я хочу быть **русским**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не согласен полностью согласен

2. „Когда я вырасту, я хочу быть **немцем**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не согласен полностью согласен

3. „Когда я вырасту, я хочу быть **русским немцем/переселенцем**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не согласен полностью согласен

4. „Когда я вырасту, я хочу быть **евреем**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем не согласен полностью согласен

5. „Когда я вырасту, я хочу быть **иммигрантом**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

child_slq_GER_Russian

Наблюдения и комментарии тестирующего:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Длительность тестирования: _____

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

4C**LANGUAGE PREFERENCES**
(ЯЗЫКОВЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ)

1. На каких языках говорят у тебя дома?

(The interviewer asks the question and marks the child's choice):

___ по-русски

___ по-немецки

___ на обоих языках

На других языках/каких? _____

2. На каких языках говорят в твоём детском саду/в школе?

(The interviewer asks the question and marks the child's choice):

___ по-русски

___ по-немецки

___ на обоих языках

На других языках/каких? _____

3. а) На каком языке **ТЫ** больше всего любишь говорить?

б) На каком языке ты **НЕ** любишь говорить?

4. Насколько тебе нравится говорить **по-русски**?

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не

Очень нравится

нравится

5. Насколько тебе нравится говорить **по-немецки**?

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не

Очень нравится

нравится

6. На каком языке ты говоришь, когда:

- а) ТЕБЕ весело? _____
б) Ты злишься/злой? _____
в) ТЕБЕ грустно? _____
г) ТЫ устал/а? _____
д) ТЫ хочешь рассказать секрет? _____

7. На каком языке ТЫ считаешь? _____

8. Когда ты пойдешь в школу, ты хочешь, чтобы твоя учительница говорила на каком языке/ на каких языках ?

Наблюдения и комментарии тестирующего:

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Длительность тестирования: _____

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

5C

ATTITUDES TO PEOPLE AND LANGUAGES **(ОТНОШЕНИЕ К ЛЮДЯМ И ЯЗЫКАМ)**

The magic ladder will be used for all questions.

1. Насколько тебе важно говорить **по-русски**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

2. Насколько тебе важно говорить **по-немецки**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

3. Насколько тебе важно, чтобы твои родители говорили **по-русски**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

4. Насколько тебе важно, чтобы твои родители говорили **по-немецки**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

5. Насколько тебе важно, чтобы твои братья/сестры говорили **по-русски**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

6. Насколько тебе важно, чтобы твои братья/сестры говорили **по-немецки**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

7. Насколько тебе важно, чтобы твои друзья говорили **по-русски**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

8. Насколько тебе важно, чтобы твои друзья говорили **по-немецки**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не важно									очень важно

9. а) Когда ты говоришь **по-русски**, как часто ты добавляешь слова **по-немецки**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не добавляю					очень часто добавляю				

б) А зачем ты их добавляешь?

с) Добавлять слова **по-немецки**, когда ты говоришь **по-русски**, это хорошо.
Насколько ты согласен с этим?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не согласен					полностью согласен				

10. а) Когда ты говоришь **по-немецки**, как часто ты добавляешь **русские слова**?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не добавляю					очень часто добавляю				

б) А зачем ты их добавляешь?

с) Добавлять **русские** слова, когда ты говоришь **по-немецки**, это хорошо.
Насколько ты согласен с этим?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
совсем не согласен					полностью согласен				

Наблюдения и комментарии тестирующего:

Длительность тестирования: _____

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

8C

CHILD PROFICIENCY SELF-RATING
(САМООЦЕНКА УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ)

ЧАСТЬ А. Общая оценка навыков.

1. На каких языках ты говоришь? _____

(An interview writes down the child's choices)

2. На каком языке ты лучше всего говоришь? _____

3. Скажи: „Я хорошо говорю _____“. (Make the child repeat it as if in a role play. After s/he repeats it, ask how much s/he agrees with it. The child marks his/her choice on the 'magic ladder'.)

1) „Я хорошо говорю по-русски“. Насколько ты согласен с этим?



Совсем не согласен

Согласен

2) „Я хорошо говорю по-немецки“. Насколько ты согласен с этим?



Совсем не согласен

Согласен

3) „Я хорошо понимаю по-русски“. Насколько ты согласен с этим?



Совсем не согласен

Согласен

4) „Я хорошо понимаю по-немецки“. Насколько ты согласен с этим?



Совсем не согласен

Согласен

очень трудно

очень легко

4b. говорить **по-немецки** по телефону☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

5a. рассказать как играть в твою любимую игру **по-русски**☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

5b. рассказать как играть в твою любимую игру **по-немецки**☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

6a. рассказать кому-то **по-русски** о ссоре с другом☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

6b. рассказать кому-то **по-немецки** о ссоре с другом☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

7a. рассказать о твоей семье (о твоих родителях, братьях или сестрах) **по-русски**☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

7b. рассказать о твоей семье (о твоих родителях, братьях или сестрах) **по-немецки**☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

8a. Какой интересный мультфильм ты посмотрел/а? Тебе трудно/легко будет рассказать о нем **по-русски**?☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

8b. Какой интересный мультфильм ты посмотрел/а? Тебе трудно/легко будет рассказать о нем **по-немецки**?☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

очень трудно

очень легко

9а. рассказать **по-русски** о том, что случилось сегодня в детском садике/ в школе



[| | | | | | | |]



очень трудно

очень легко

9b. рассказать **по-немецки** о том, что случилось сегодня в детском садике/ в школе



[| | | | | | | | |]



очень трудно

очень легко

10а. рассказать **по-русски** о сне, который тебе приснился



[| | | | | | | | | |]



очень трудно

очень легко

10b. рассказать **по-немецки** о сне, который тебе приснился



[| | | | | | | | |]



очень трудно

очень легко

Наблюдения и комментарии тестирующего:

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Длительность тестирования: _____

Дата: _____

Имя тестирующего _____ Имя ребёнка _____ Дет. сад/школа _____

7C

DEGREE OF USE OF RUSSIAN AND GERMAN
(СТЕПЕНЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО)

(based on Landry)

Мы хотим узнать, много или мало ты говоришь по-русски и по-немецки (с разными людьми и в разных местах).

Part A. Russian1а. Как часто ты разговариваешь с **папой** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

2а. Как часто ты разговариваешь с **мамой** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

3а. Как часто ты разговариваешь со своими **братьями/сестрами** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

4а.1 Как часто ты разговариваешь со своими **бабушками и дедушками (со стороны мамы)** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

4а.2 Как часто ты разговариваешь со своими **бабушками и дедушками (со стороны папы)** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

5а. У вас в детском саду/школе есть **дети, которые говорят и по-русски и по-немецки**?Как часто ты разговариваешь с ними по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

6a. Кто твои **соседи**? Как их зовут? Как часто ты с ними разговариваешь по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

7a. Когда ты приходишь на **день рождения к друзьям**, как часто ты разговариваешь там по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

8a. В какой/ие **кружок/и** ты ходишь? Расскажи мне о нем/них. [from the child's response the experimenter will infer what kind of activity it is and which kids go there; if the child does not mention it, you can ask explicitly]

(Кружок 1) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

(Кружок 2) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

(Кружок 3) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

9a. Ты был/а когда-нибудь в **синагоге/церкви**? Как часто ты разговариваешь там по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто

10a. Как часто ты смотришь **мультки по телевизору** по-русски?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не смотрю									Очень часто

Part B. German

1b. Как часто ты разговариваешь с **папой** по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не разговариваю									Очень часто разговариваю

2b. Как часто ты разговариваешь с мамой по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень часто
разговариваю									разговариваю

3b. Как часто ты разговариваешь со своими братьями/сестрами по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

4b.1 Как часто ты разговариваешь со своими бабушками и дедушками (со стороны мамы) по-немецки

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

4b.2 Как часто ты разговариваешь со своими бабушками и дедушками (со стороны папы) по-немецки

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

5b. Как часто ты разговариваешь по-немецки с детьми, которые говорят и по-русски и по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

6b. Как часто ты разговариваешь со своими соседями по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

7b. Когда ты приходишь на дни рождения к друзьям, как часто ты разговариваешь там по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

8b. Когда ты приходишь в кружок/кружки, как часто ты разговариваешь там по-немецки?

(Кружок 1) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Совсем не									Очень
разговариваю									часто

(Кружок 2) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Совсем не разговариваю										Очень часто

(Кружок 3) _____ (название кружка)

Как часто ты разговариваешь там по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Совсем не разговариваю										Очень часто

9b. Как часто ты разговаривал в синагоге/церкви по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Совсем не разговариваю										Очень часто

10b. Как часто ты смотришь мультики по телевизору по-немецки?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Совсем не смотрю										Очень часто

Наблюдения и комментарии тестирующего:

Длительность тестирования: _____

Interview date: _____

Experimenter: _____ Parent: _____ Child's ID _____

IP**PARENT SOCIOLINGUISTIC INTERVIEW****A. Demographic Information**

1. a) Child's name _____

b) Child's date of birth _____ c) Age: _____ years _____ months

2. Was the child born in Germany? Yes/No If not, where? _____

3. a) Child's birth order in the family (check the appropriate) 1 2 3 4

b) Number of children in the family _____

4. Child's siblings (if relevant):

Sibling	Age (year _____ mm _____)	Sibling	Age (year _____ mm _____)
a) 1		c) 3	
b) 2		d) 4	

5. a) Parent's name 1. mother _____ 2. father _____

b) Interviewed parent's date of birth _____ (Age _____)

c) Parents' year of immigration

1. mother _____ 2. father _____

d) Parents' place of residence before immigration

1. mother _____ 2. father _____

6. a) Mother's profession _____

b) Mother works: _____ Full-time _____ Part-time _____ No

c) Current occupation _____

7. a) Father's profession _____

b) Father works: _____ Full-time _____ Part-time _____ No

c) Current occupation _____

8. What language/s do the parents use at work? How did parents learn German?

	1 Russian all the time (always)	2 Russian usually more than Hebrew	3 Russian as much as Hebrew	4 Hebrew usually more than Russian	5 Hebrew all the time (always)
Mother					
Father					

9. Religiosity: secular/ religious/ traditional

10. Family status: married/ single (child is in contact with the father)/ single (child is not in contact with the father)

B. Sociolinguistic Interview - Spontaneous Speech Sample (adapted from Paradis)**FAMILY**

1. Расскажите мне о вашем ребенке, о его языковом развитии. Вы можете рассказать о нем что-нибудь особенное?
2. На каких **языках** вы разговариваете дома? На каком языке вы разговариваете с ребенком?
3. Насколько он/а близок со своими **старшими братьями/сестрами**? Много ли они играют вместе? Что они вместе делают? На каких языках они говорят друг с другом?
4. **Transition: Single child --> Siblings**
 - a) Насколько он близок со своими **младшими братьями/сестрами**? На каких языках они говорят?
 - b) Как ваш ребенок отреагировал на рождение своего первого/второго брата/сестры?
 - c) Изменилось ли что-нибудь в его поведении / отношениях после рождения первого/второго брата/сестры?
 - d) Изменилось ли у ребенка предпочтение к определенному языку после рождения первого/второго брата/сестры?
5. Как часто ваш ребенок общается со своими бабушками и дедушками? Близок ли он с ними? На каких языках он с ними разговаривает?

LANGUAGE LEARNING

1. a) На каком языке ребенок начал говорить?
- b) С какими языками он еще имел контакт?

Transition: Russian --> German

2. a) С какого возраста он **начал контактировать** с немецким языком? Каким образом / через кого?
- b) Были ли у него **проблемы** с изучением немецкого языка?
3. На каком языке ваш ребенок чувствует себя наиболее **комфортно/удобно** сейчас?
4. a) Пытаетесь ли вы **повлиять** на то, как ваш ребенок изучает язык? Как?
- b) Есть ли у вас определенная **политика/стратегия** по поводу того, как разговаривать с ребенком дома, например, мотивируете/просите ли вы его говорить дома на определенном языке?

TRANSITIONS:**Home --> Preschool**

1. а) В каком возрасте ваш ребенок пошел **в детский сад**? Был ли это русский или немецкий садик? Как вы его выбирали?

б) Как вы думаете, было ли вашему ребенку легко или трудно совершить **переход от дома к садiku (привыкнуть к садiku)**?

Вы можете мне рассказать побольше об этом периоде (переход от дома к садiku), например, были ли у ребенка проблемы в садике/дома, плакал ли он, и т.д.?

Russian-German preschool --> German preschool

с) Был ли переход от русского к немецкому садiku легким или трудным?

д) **Готовили** ли вы ребенка к этому переходу? Как?

2. Изменились ли предпочтения к **языку** у ребенка, когда он пошел в садик?

Family --> Peers

3. Были ли у ребенка еще какие-нибудь важные изменения/переходы в жизни, например, переезд в др. город/страну, развод родителей, и т.д.?

Preschool --> School

4. а) Как вы думаете, как ваш ребенок справится/справился с переходом в **школу**?

б) В каком смысле школа может отличаться/отличается садика для вашего ребенка?

5. Думаете/думали ли вы отдать ребенка в русскую/немецко-русскую школу?
Почему/почему нет?

FUTURE

1. Говорил ли ваш ребенок когда-нибудь, кем он хочет стать, когда вырастет? Почему?

FRIENDS

1. Кто лучшие **друзья** вашего ребенка? Назовите их имена, пожалуйста. Расскажите о них. На каких **языках** они разговаривают?

Transition: Family --> Peers

2. **Поменялись ли у него друзья/тип друзей** после того, как он пошел в садик/в немецкий садик?

3. а) С какими детьми вы **поощряете** своего ребенка играть/ дружить? На каких языках они говорят/должны говорить?

б) Важно ли для вас, чтобы ваш ребенок играл/**дружил** с детьми, которые говорят на **определенных языках**?

ACTIVITIES

1. а) Что ваш ребенок делает утром **до** садика/до школы?
 б) Что он обычно делает **после** садика/ после школы?
2. Куда вы ходили с ребенком в последний раз **вместе** в **выходные дни**?
 Что вы делали на прошлые **выходные**?
3. а) Какие **игрушки** ваш ребенок любит больше всего? Почему?
 б) Есть ли у него любимая **игра**? Какая? Кто научил его играть в нее? Часто ли вы играете с ребенком?
4. а) Смотрит ли ваш ребенок **телевизор**? На каких языках?
 б) Какой у него любимый мультик? Расскажите мне о нем.
 с) Нравятся ли вам программы, которые смотрит ребенок? Кто их выбирает для него?
5. Какие **песни** ваш ребенок любит слушать/петь? На каких языках?
6. а) Водите ли вы ребенка на какие-нибудь кружки/занятия? Расскажите, пожалуйста.
 Нравится ли ему туда ходить?
 б) Есть ли у него предпочтение к русским или немецким кружкам/занятиям? А у вас?
 Кто выбирает для него кружки/занятия?
7. Ходите ли вы с ребенком на **концерты/спектакли**? На каком языке они проходят?
 Какие спектакли ему больше всего нравятся?

HOLIDAYS

1. Когда у вашего ребенка **день рождения**? Как вы его праздновали в прошлый раз? Как он хочет его **отпраздновать** в этом году?
2. Какой у нас следующий **праздник**? Будете ли вы его праздновать дома? Как вы его праздновали в прошлый раз?

SEASONS/ MONTHS / DAYS

1. а) Знает ли ваш ребенок дни недели? На каком языке?
 б) Знает ли ваш ребенок месяцы года? На каком языке?
 с) Знает ли ваш ребенок времена года? На каком языке?

C. At the end of the 1P Interview, the interviewer offers the parent to complete [together] a short summary questionnaire based on the child's language history.

(The interviewer may have filled in some information during the interview)

1. Language history

	Russian	German
Age the child was first exposed to	year_____mm_____	year_____mm_____
When did the child begin speaking the language?	Year_____mm_____	year_____mm_____
Where did the child learn each language?	Home Day care Nanny Siblings Other _____	Home Day care Nanny Siblings Other _____

2. Different educational frameworks the child had:

	Mother	Grand-mother	Russian speaking nanny	German speaking nanny	Russian kinder-garten (name)	German kinder-garten (name)	Other (specify)
from year_____mm_____							
to year_____mm_____							
from year_____mm_____							
to year_____mm_____							
from year_____mm_____							
to year_____mm_____							
from year_____mm_____							
to year_____mm_____							
from year_____mm_____							
to year_____mm_____							

3. Contact with the country of origin

a) Посещал ли **Ваш ребенок** Россию/Украину/ _____? **Да / Нет** Сколько раз? _____

В каком возрасте? _____ На какой срок? _____

В каком возрасте? _____ На какой срок? _____

В каком возрасте? _____ На какой срок? _____

В каком возрасте? _____ На какой срок? _____

b) Посещали ли **Вы** Россию/Украину/ _____? **Да / Нет** Сколько раз? _____

На какой срок? _____ С какой целью? _____

На какой срок? _____ С какой целью? _____

На какой срок? _____ С какой целью? _____

На какой срок? _____ С какой целью? _____

c) Как часто вы поддерживаете связь с людьми, оставшимися в России/Украине/ _____?

	Семья	Родственники	Друзья	Другие
Каждый день				
Раз в неделю				
Раз в месяц				
Раз в несколько месяцев				
Раз в год				
Раз в несколько лет				
Никогда				

d) Каким образом Вы поддерживаете с ними связь?

По телефону _____

По электронной почте _____

По интернету (Skype) _____

По почте _____

Другим способом _____

e) Как часто люди, оставшиеся в России/Украине/ _____, посещают Вас в Германии?

	Семья	Родственники	Друзья	Другие
Раз в неделю				
Раз в месяц				
Раз в несколько месяцев				
Раз в год				
Раз в несколько лет				
Никогда				

Развитие языка (дополнительные вопросы, 1P/C)
(for Germany only)

Развитие русского языка

1. В каком возрасте ваш ребенок начал говорить первые слова (например: мама, папа, там)? _____
2. В каком возрасте ваш ребенок начал говорить первые комбинации слов (машина нет, там мяч)? _____
3. В каком возрасте ваш ребенок начал говорить правильные предложения?

Контакт с немецким языком

1. Имел ли ребенок контакт с немецким языком **до того, как пошел в детский сад?**
да / нет _____
2. Если да, то как часто? (каждый день, через день, реже)

3. Если да, то где? (у себя дома, у друзей, на улице / на детской площадке)

4. Сколько часов в день ваш ребенок находится/находился в детском саду?

5. Сколько дней в неделю (в среднем) ваш ребенок ходит/ходил в детский сад?

6. Были ли периоды долгого отсутствия (недели/месяцы) в детском саду?
Если да, то как долго? _____

1. Имя ребенка _____

2. Имя родителя _____

ЗР

SOCIAL NETWORKS (МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ СВЯЗИ)

Мы хотели бы знать о тех случаях, когда **Ваш ребенок** говорит **по-русски** или **по-немецки** в своей семье, с родственниками, с друзьями, с другими детьми и соседями.

Procedure:

- 1) Ask the parent to name all his child's contacts (family, friends etc.) and list them in the chart.
- 2) For each contact, ask the parent to choose a red circle if the child speaks Russian with the person and a blue circle if s/he speaks Hebrew with him/her. For each color use stickers of two sizes - large stickers (language more frequently used) and small stickers (language less frequently used). E.g. If the child speaks more Hebrew and less Russian with a particular person, choose a large blue sticker and a small red one.

Семья: мама, папа, сестры, братья, бабушки/дедушки

Другие родственники (двоюродные братья/сестры, дяди/тети)

Друзья из детского сада/школы

Соседи (дети/взрослые)

Другие

3. а) “Из всех названных связей, кто наиболее важен/близок для вашего ребенка?”

б) “Кто ему наименее важен/близок?” _____

с) "Насколько ему важен/близок X?"

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Совсем не											Очень	
важен											важен	

11

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _
 Совсем не Очень
 важен важен

4P

LANGUAGE PREFERENCES (ЯЗЫКОВЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ)

1a). На каких языках говорят у Вас дома?

Только по-русски	По-русски больше чем по-немецки	Одинаково по-русски и по-немецки	По-немецки больше чем по-русски	Только по-немецки	Трудно сказать

b) На других языках? _____

2. На каких языках говорят в детском саду/в школе у вашего ребенка?

а) Детский сад/ школа

Только по-русски	По-русски больше чем по-немецки	Одинаково по-русски и по-немецки	По-немецки больше чем по-русски	Только по-немецки	Трудно сказать

Другие языки? _____

б) Продленка (для школьников)

Только по-русски	По-русски больше чем по-немецки	Одинаково по-русски и по-немецки	По-немецки больше чем по-русски	Только по-немецки	Трудно сказать

Другие языки? _____

3. а) На каком языке Ваш ребенок любит говорить больше всего? _____

б) На каком языке Ваш ребенок **НЕ** любит говорить? _____4. Насколько ему нравится говорить **по-русски?**

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не
нравитсяОчень
нравится5. Насколько ему нравится говорить **по-немецки?**

I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I

Совсем не
нравитсяОчень
нравится

6. На каком языке говорит Ваш ребенок когда:

а) ему весело? _____

б) он злится? _____

в) ему грустно? _____

г) он устал? _____

д) он хочет рассказать секрет? _____

7. На каком языке Ваш ребенок считает? _____

8. На каком языке/каких языках он бы хотел, чтобы его/ее учителя говорили в школе?

ETHNOLINGUISTIC IDENTITY

(ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ)

1. а) Как бы вы охарактеризовали Вашего ребенка с точки зрения его этно-лингвистической идентификации?

б) Стесняется ли он того, что он из русской семьи?

с) Были ли у него какие-либо конфликты на почве идентификации?

д) Говорил ли он когда-либо, что ему хотелось бы быть кем-то другим?

2. Оцените этно-лингвистическую идентификацию Вашего ребенка:

А. Кем Вы видите своего ребенка?

1. Я считаю своего ребенка «**русским**». Насколько Вы с этим согласны?

☹ [_ _ _ _ _] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

2. Я считаю своего ребенка «**немцем**». Насколько Вы с этим согласны?

☹ [_ _ _ _ _] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

3. Я считаю своего ребенка «**русским немцем, переселенцем**» (если это к Вам относится).
Насколько Вы с этим согласны?

☹ [_ _ _ _ _] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

4. Я считаю своего ребенка «**евреем**» (если это к Вам относится). Насколько Вы с этим согласны?

☹ [_ _ _ _ _] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

5. Я считаю своего ребенка «**иммигрантом**». Насколько Вы с этим согласны?

☹ [_ _ _ _ _] ☺

совсем не согласен

полностью согласен

В. Насколько Вашему ребенку нравится быть Х?

1. Насколько Вашему ребенку нравится быть «русским»?

[_ _ _ _ _]

совсем не нравится

очень нравится

2. Насколько Вашему ребенку нравится быть «немцем»?

[_ _ _ _ _]

совсем не нравится

очень нравится

3. Насколько Вашему ребенку нравится быть «русским немцем, переселенцем» (если это к Вам относится)?

[_ _ _ _ _]

совсем не нравится

очень нравится

4. Насколько Вашему ребенку нравится быть «евреем» (если это к Вам относится)?

[_ _ _ _ _]

совсем не нравится

очень нравится

5. Насколько Вашему ребенку нравится быть «иммигрантом»?

[_ _ _ _ _]

совсем не нравится

очень нравится

С. Кем Вы видите своего ребенка в будущем?

1. Когда мой ребенок вырастет, я хочу, чтобы его считали «русским». Насколько Вы с этим согласны?

[_ _ _ _ _]

совсем не согласен

полностью согласен

2. Когда мой ребенок вырастет, я хочу, чтобы его считали «немцем». Насколько Вы с этим согласны?

[_ _ _ _ _]

совсем не согласен

полностью согласен

3. Когда мой ребенок вырастет, я хочу, чтобы его считали «русским немцем, переселенцем» (если это к вам относится). Насколько Вы с этим согласны?

[_ _ _ _ _]

совсем не согласен

полностью согласен

4. Когда мой ребенок вырастет, я хочу, чтобы его считали «евреем» (если это к вам относится). Насколько Вы с этим согласны?

[_ _ _ _ _]

совсем не согласен

полностью согласен

5. Когда мой ребенок вырастет, я хочу, чтобы его считали «иммигрантом». Насколько Вы с этим согласны?

[_ _ _ _ _]

совсем не согласен

полностью согласен

А. Русский

[][][][][][][][][][]

[][][][][][][][][][]

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []

[illegible]

[][][][][][][][][][]

[_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _]

[][][][][][][][][][]

19

6а. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-русски с соседями?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

7а. Когда он приходит на **день рождения к друзьям**, как часто Ваш ребенок разговаривает там по-русски?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

8а. В какой/ие **кружок/и** ходит Ваш ребенок? Расскажите мне о нем/них. Как часто он разговаривает там по-русски?

(Кружок 1) _____

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

(Кружок 2) _____

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

(Кружок 3) _____

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

9а. Был ли Ваш ребенок когда-нибудь в **синагоге/церкви**? Как часто он говорит там по-русски?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

10а. Как часто Ваш ребенок смотрит **мультфильмы** по телевизору на русском языке?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 смотрит смотрит

В. Немецкий

1b. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки с папой?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

2b. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки с мамой?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

3b. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки со своими **братьями/сестрами**?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

4b.1 Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки со своими **бабушками и дедушками (со стороны мамы)**?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

4b.2 Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки со своими **бабушками и дедушками (со стороны папы)**?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

5b.1 Как часто Ваш ребенок разговаривает с **русскоязычными детьми в детском саду/школе** по-немецки?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

5b.2 **Продленка (для школьников)**

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

6b. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки с соседями?

[] [] [] [] [] [] [] [] [] []
 совсем не очень часто
 разговаривает

7b. Как часто Ваш ребенок разговаривает **по-немецки** на днях рождения друзей?

[illegible]

совсем не **очень часто**
разговаривает

8b. Как часто Ваш ребенок разговаривает по-немецки в кружках?

(Кружок 1) _____

[illegible]

совсем не **очень часто**
разговаривает

(Кружок 2)

[| | | | | | | | | |]

совсем не очень часто
разговаривает

(Кружок 3) _____

[illegible]

совсем не **очень часто**
разговаривает

9b. Как часто Ваш ребенок говорит по-немецки в синагоге/церкви?

[illegible]

совсем не **очень часто**
разговаривает

10b. Как часто Ваш ребенок смотрит **мультфильмы** по телевизору по-немецки?

[illegible]

совсем не	очень часто
смотрит	смотрит

- 25

С. Навыки устной коммуникации в русском / немецком языке

Насколько легко/трудно будет Вашему ребенку говорить по-русски/по-немецки в следующих ситуациях:

1а. попросить у кого-нибудь игрушку по-русски



очень трудно

очень легко

1b. попросить у кого-нибудь игрушку по-немецки



очень трудно

очень легко

2а. попросить кого-нибудь по-русски достать книгу с высокой полки



очень трудно

очень легко

2b. попросить кого-нибудь по-немецки достать книгу с высокой полки



очень трудно

очень легко

3а. сосчитать по-русски детей в детском саду



очень трудно

очень легко

3b. сосчитать по-немецки детей в в детском саду



очень трудно

очень легко

4а. говорить по-русски по телефону



очень трудно

очень легко

4b. говорить по-немецки по телефону



очень трудно

очень легко

5а. рассказать по-русски правила своей любимой игры



очень трудно

очень легко

5b. рассказать по-немецки правила своей любимой игры



очень трудно

очень легко

ба. рассказать **по-русски** о ссоре с другом





очень трудно
 очень легко

6b. рассказать по-немецки о ссоре с другом

 [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
очень трудно очень легко

7а. рассказать о своей семье **по-русски**





очень трудно
 очень легко

7b. рассказать о своей семье по-немецки





очень трудно
 очень легко

8а. рассказать **по-русски** об интересном мультфильме, который он/а посмотрел/а





очень трудно
 очень легко

8b. рассказать **по-немецки** об интересном мультфильме, который он/а посмотрел/а

 [] [] [] [] [] [] [] [] [] 

очень трудно очень легко

9а. рассказать **по-русски** о событии, произошедшем в садике/школе





очень трудно
 очень легко

9b. рассказать **по-немецки** о событии, произошедшем в садике/школе

[] [] [] [] [] [] [] [] []

очень трудно очень легко

10а. рассказать **по-русски** о сне, который ему/ей приснился

 [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
очень трудно очень легко

10b. рассказать **по-немецки** о сне, который ему/ей приснился

 [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _] 
очень трудно очень легко

PERSON PERCEPTION TASK

Проведение эксперимента

Подготовка 1: Познакомить ребёнка со шкалой

В этой игре я покажу тебе, как пользоваться волшебной шкалой. В этой шкале есть веселое личико и грустное личико. Вот, посмотри, с этой стороны – весёлое личико, а с этой стороны – грустное. Готов/а?

Примечания:

а. После каждого вопроса следует убирать фигурку с лесенки чтобы это не повлияло на следующий вопрос.

б. А также, с целью определить, понял ли ребёнок задание, после каждого вопроса следует его спросить: "И что это значит?"

Что _____."

в. Для того чтобы вызвать у ребёнка интерес, после каждого вопроса нужно дать ему часть лего или любой игры для сбора во время задания.

А. Насколько ты любишь шоколадное мороженое? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



Б. Насколько ты любишь лук? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



В. Насколько ты любишь апельсины? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



Чтобы проверить, понял ли ребёнок задание, спросим его: если я немного люблю ктчуп, где я положу фигурку? Тестирующий должен использовать вопросы 1-5 **по мере необходимости**, то есть до тех пор, пока ребёнок не будет знать, как пользоваться волшебной шкалой. Показателем того, что ребёнок понял, является тот факт, что он использует **центральную часть лесенки**, а не только её края.

Эксперимент

I. Необитаемый остров

Вот три мальчика/девочки, давай я тебя с ними познакомлю.

[Покажите ребёнку соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую **СИНИЮЮ** или **КРАСНУЮ** часть]

- (1) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**.
- (2) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **только по-русски**.
- (3) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **только по-немецки**.

Примечание: следует периодически получать от ребёнка отклик и проверять, знает ли он, как говорит мальчик/девочка. "Как мальчик/девочка говорит по-русски и по-немецки? Напомни мне."

1. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **только по-русски**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

2. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **только по-немецки**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

3. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

II. День рождения

Примечание: следует провести лёгкую разминку для того, чтобы напомнить ребёнку, как пользоваться шкалой. Можно воспользоваться вопросами для разминки из первой истории.

Ты любишь дни рождения?

[Надеемся, что ребёнок ответит ДА. Это единственный существующий у нас вопрос, требующий ответа "да-нет". Если ребёнок ответил НЕТ, попробуйте спросить о кружках/ лагере]

Ты, наверно, помнишь свой последний день рождения... Расскажи мне, как он прошёл? Каковы твои впечатления?

У тебя впереди ещё день рождения и ты наверняка захочешь пригласить друзей. Давай представим, что ты сможешь пригласить кого захочешь. Кого ты захочешь пригласить?

Вот 3 группы, давай я тебя с ними познакомлю.

[Покажите ребёнку соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую **СИНИЮЮ** или **КРАСНУЮ** часть]

- (1) Это группа, которая говорит **только по-русски**.
- (2) Это группа, которая говорит **только по-немецки**.
- (3) Это группа, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**.

- (1) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **только по-русски**?

☹ [| | | | | | | |] ☺

- (2) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **только по-немецки**?

☹ [| | | | | | | | |] ☺

- (3) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень хорошо** по-русски и **очень хорошо** по-немецки?

☹ [| | | | | | | | |] ☺

Открытый вопрос: Кого бы ты хотел пригласить на свой день рождения? Как их зовут? На каком языке они говорят? На русском языке? На немецком языке?

Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают "Кто ты?" _____

[Если ребёнок не понимает, что имеется в виду, вы можете спросить]

Кто ты? К какой группе ты относишься?

III. Прямые вопросы об языковых отношениях

1. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-английски?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
2. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-турецки?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
3. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-немецки?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
4. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-русски?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
5. Насколько тебе нравится говорить по-немецки?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
6. Насколько тебе нравится говорить по-русски?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
Насколько тебе нравится быть в садике, в котором говорят по-русски и по-немецки?	☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️
Ты был когда-нибудь в ссоре с другим/другой мальчиком/девочкой?	
Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой,	

который/которая говорит по-русски.	
Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой, который/которая говорит по-немецки.	
Как ты относишься к тому, что большинство детей говорит по-немецки?	
Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают, кто ты?	

PERSON PERCEPTION TASK

Имя ребёнка: _____

Детский сад/школа: _____

Возраст ребёнка: _____

Дата: _____

Имя тестирующего: _____

Подготовка 1

А. Шоколадное мороженое	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
Б. Лук	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
В. Апельсины	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. Насколько ты любишь кушать чипсы/орешки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Насколько ты любишь кушать помидоры в салате?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Насколько ты любишь пить апельсиновый сок?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. Насколько ты любишь кушать суп?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
5. Насколько ты любишь сидеть с детьми на встрече в саду?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. Что ты очень хочешь/очень любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Что ты очень НЕ хочешь/очень НЕ любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Что ты хочешь/любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. У чего хороший вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. У чего очень хороший вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. У чего плохой вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. У чего очень плохой вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

Подготовка 2

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

I. Необитаемый остров

1. только по-русски	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. только по-немецки	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

II. День рождения

1. только по-русски	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. только по-немецки	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

III. Прямые вопросы об языковых отношениях

1. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-английски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-турецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-русски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
5. Насколько тебе нравится говорить по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
6. Насколько тебе нравится говорить по-русски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
7. Насколько тебе нравится быть в садике, в котором говорят по-русски и по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
8. Ты был когда-нибудь в ссоре с другим/ другой мальчиком/девочкой?	
9. Расскажи мне о ссоре с мальчиком/ девочкой, который/ которая говорит по-русски.	
10. Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой, который/ которая говорит по-немецки.	
11. Как ты относишься к тому, что большинство детей говорит по-немецки?	
12. Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают, кто ты?	

PERSON PERCEPTION TASK

Проведение эксперимента

Подготовка 1: Познакомить ребёнка со шкалой

В этой игре я покажу тебе, как пользоваться волшебной шкалой. В этой шкале есть веселое личико и грустное личико. Вот, посмотри, с этой стороны – весёлое личико, а с этой стороны – грустное. Готов/а?

Примечания:

- а. После каждого вопроса следует убирать фигурку с лесенки чтобы это не повлияло на следующий вопрос.
- б. А также, с целью определить, понял ли ребёнок задание, после каждого вопроса следует его спросить: "И что это значит? Что _____."
- в. Для того чтобы вызвать у ребёнка интерес, после каждого вопроса нужно дать ему часть лего или любой игры для сбора во время задания.

А. Насколько ты любишь шоколадное мороженое? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



Б. Насколько ты любишь лук? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



В. Насколько ты любишь апельсины? Положи фигурку рядом с улыбающимся личиком, если ты это очень любишь, или рядом с грустным, если ты только чуть-чуть это любишь.



Чтобы проверить, понял ли ребёнок задание, спросим его: если я немного люблю кетчуп, где я положу фигурку? Тестирующий должен использовать вопросы 1-5 **по мере необходимости**, то есть до тех пор, пока ребёнок не будет знать, как пользоваться волшебной шкалой. Индикацией того, что ребёнок понял, является тот факт, что он использует **центральную часть лесенки**, а не только её края.

1. Насколько ты любишь кушать чипсы/орешки?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
2. Насколько ты любишь кушать помидоры в салате?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
3. Насколько ты любишь пить апельсиновый сок?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
4. Насколько ты любишь кушать суп?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
5. Насколько ты любишь сидеть с детьми на встрече в саду?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺

Если ребёнок всё ещё не понял, следует задать ему следующие вопросы, чтобы удостовериться, что он понимает значения "очень хороший", "плохой", "очень плохой" и "хороший", которыми мы будем пользоваться в последствии:

У чего хороший вкус?

У чего очень хороший вкус?

У чего плохой вкус?

У чего очень плохой вкус?

Подготовка 2: познакомить ребёнка с деталями ситуации

Представь себе, что ты поплыл(а) на большом корабле. Вдруг на корабль напали пираты. Корабль утонул, но тебе и еще одному мальчику/ одной девочке удалось спастись и добраться до острова. Вы увидели, что там кроме вас нет ни одного человека. Такой остров называется необитаемым. Так вот, представь себе, что вы совсем одни на острове, и что вы будете ждать вместе, пока вас не заберет какой-нибудь корабль. Вы начали разговаривать друг с другом, и ты узнал/а, что твой/твоя друг/подруга говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**. Насколько ты хочешь быть на необитаемом острове с мальчиком/девочкой, который/которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**? Покажи мне этой вот фигуркой, насколько ты хочешь быть с ним/с ней. Если ты очень хочешь быть с ним, то положи пуговичку **сюда**. Если ты немного хочешь быть с ним, то положи **сюда**. Если ты только чуть-чуть хочешь быть с ним, то **сюда**. Ты помнишь, как твой/твоя друг/подруга говорит по-русски и на иврите? [Подождите, пока ребенок ответит]. Правильно. Этот/эта мальчик/девочка говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**. Так насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

Эксперимент

I. Необитаемый остров

Вот 4 мальчика/девочки, давай я тебя с ними познакомлю.

[Покажите ребёнку соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую СИНЮЮ или КРАСНУЮ часть]

- (1) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **очень хорошо** по-русски и **очень плохо** по-немецки.
- (2) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **очень плохо** по-русски и **очень хорошо** по-немецки.
- (3) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **хорошо** по-русски и **плохо** по-немецки.
- (4) Это мальчик/девочка, который/которая говорит **плохо** по-русски и **хорошо** по-немецки.

Примечание: следует периодически получать от ребёнка отклик и проверять, знает ли он, как говорит мальчик/девочка. "Как мальчик/девочка говорит по-русски и по-немецки? Напомни мне."

Вопросы должны следовать следующему порядку

1. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит по-русски **очень хорошо** и по-немецки **очень плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

2. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит по-русски **хорошо** и по-немецки **плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

3. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит по-русски **плохо** и по-немецки **хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

4. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит по-русски **очень плохо** и по-немецки **очень хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

Вопросы в обратном порядке

4. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **очень плохо** и **по-немецки** **очень хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

3. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **плохо** и **по-немецки** **хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

2. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **хорошо** и **по-немецки** **плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

1. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **очень хорошо** и **по-немецки** **очень плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

Если ребёнок был последователен (его ответы не дали противоположных результатов), можно опустить следующие четыре вопроса. Но, если он не был последователен в ответах, следует перейти к следующей серии вопросов.

Вопросы в изначальном порядке (необязательно)

1. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **очень хорошо** и **по-немецки** **очень плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

2. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **хорошо** и **по-немецки** **плохо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☺

3. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **плохо** и **по-немецки** **хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

4. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **по-русски** **очень плохо** и **по-немецки** **очень хорошо**. Насколько ты хочешь быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

Обязательные вопросы

[Теперь представьте другие три группы. Покажите соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую СИНЮЮ или КРАСНУЮ часть]

- (1) Это группа, которая говорит **только** **по-русски**.
- (2) Это группа, которая говорит **только** **по-немецки**.
- (3) Это группа, которая говорит **очень хорошо** **по-русски** и **очень хорошо** **по-немецки**.

1. Группа мальчиков/девочек, находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **только** **по-русски**. Насколько ты хочешь быть с этой группой мальчиков/девочек на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

2. Группа мальчиков/девочек, находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **только** **по-немецки**. Насколько ты хочешь быть с этой группой мальчиков/девочек на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

3. Группа мальчиков/девочек, находящаяся с тобой на необитаемом острове, говорит **очень хорошо** **по-русски** и **очень хорошо** **по-немецки**. Насколько ты хочешь быть с этой группой мальчиков/девочек на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

II. День рождения

Примечание: следует провести лёгкую разминку для того, чтобы напомнить ребёнку, как пользоваться шкалой. Можно воспользоваться вопросами для разминки из первой истории.

Ты любишь дни рождения?

[Надеемся, что ребёнок ответит ДА. Это единственный существующий у нас вопрос, требующий ответа "да-нет". Если ребёнок ответил НЕТ, попробуйте спросить о кружках/лагере]

Ты, наверно, помнишь свой последний день рождения... Расскажи мне, как он прошёл? Каковы твои впечатления?

У тебя впереди ещё день рождения и ты наверняка захочешь пригласить друзей. Давай представим, что ты сможешь пригласить кого захочешь. Кого ты захочешь пригласить?

Вот 4 группы, давай я тебя с ними познакомлю.

[Покажите ребёнку соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую **СИНИЮ** или **КРАСНУЮ** часть]

- (1) Это группа, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень плохо по-немецки**.
- (2) Это группа, которая говорит **очень плохо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**.
- (3) Это группа, которая говорит **хорошо по-русски** и **плохо по-немецки**.
- (4) Это группа, которая говорит **плохо по-русски** и **хорошо по-немецки**.

[Используя лесенку, спросите следующие 8 вопросов. Обратите внимание, что в первой серии вопросов компетентность в русском языке убывает, тогда как во второй серии убывает компетентность в немецком]

Вопросы должны следовать следующему порядку

- (1) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень плохо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

- (2) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **хорошо по-русски** и **плохо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

- (3) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **плохо по-русски** и **хорошо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(4) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень плохо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

Вопросы в обратном порядке

(4) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень плохо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(3) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **плохо по-русски** и **хорошо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(2) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **хорошо по-русски** и **плохо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(1) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень плохо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

[Теперь представьте другие три группы, которые ребёнок может пригласить. И опять, покажите соответствующую шкалу с двумя цветами (синим и красным) и укажите на соответствующую **СИНИЮ** или **КРАСНУЮ** часть]

(4) Это группа, которая говорит **только по-русски**.

(5) Это группа, которая говорит **только по-немецки**.

(6) Это группа, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**.

(1) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **только по-русски**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(2) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **только по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

(3) Насколько ты бы хотел пригласить группу, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

Количество приглашённых детей

[Теперь покажите вырезанных мальчиков и девочек и дайте ребёнку выбрать сколько пожелают при описании каждой группы. Постоянно проверяйте, знают ли они, о какой группе идёт речь, спрашивая "Напомни мне, какая эта группа?"]

Теперь покажи мне, сколько детей ты хочешь пригласить из каждой группы.

(1) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень плохо по-немецки**?

(2) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **хорошо по-русски** и **плохо по-немецки**?

(3) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **плохо по-русски** и **хорошо по-немецки**?

(4) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **очень плохо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**?

(4) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **очень плохо по-русски** и **очень хорошо по-немецки**?

(3) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **плохо по-русски** и **хорошо по-немецки**?

(2) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **хорошо по-русски** и **плохо по-немецки**?

(1) Сколько детей ты хотел бы пригласить из группы, которая говорит **очень хорошо по-русски** и **очень плохо по-немецки**?

Открытый вопрос: Кого бы ты хотел пригласить на свой день рождения? Как их зовут? На каком языке они говорят? **На русском языке?** **На немецком языке?**

Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают "Кто ты?" _____

[Если ребёнок не понимает, что имеется в виду, вы можете спросить]

Кто ты? К какой группе ты относишься?

III. Прямые вопросы об языковых отношениях

1. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-английски?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
2. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-турецки?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
3. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-немецки?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
4. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-русски?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
5. Насколько тебе нравится говорить по-немецки?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺
6. Насколько тебе нравится говорить по-русски?	☹ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ☺

Насколько тебе нравится быть в садике, в котором говорят по-русски и по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
Ты был когда-нибудь в ссоре с другим/ другой мальчиком/девочкой?	
Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой, который/которая говорит по-русски.	
Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой, который/которая говорит по-немецки.	
Как ты относишься к тому, что большинство детей говорит по-немецки?	
Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают, кто ты?	

PERSON PERCEPTION TASK

Имя ребёнка: _____

Детский сад/школа: _____

Возраст ребёнка: _____

Дата: _____

Имя тестирующего: _____

Подготовка 1

А. Шоколадное мороженое	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
Б. Лук	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
В. Апельсины	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. Насколько ты любишь кушать чипсы/орешки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Насколько ты любишь кушать помидоры в салате?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Насколько ты любишь пить апельсиновый сок?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. Насколько ты любишь кушать суп?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
5. Насколько ты любишь сидеть с детьми на встрече в саду?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. Что ты очень хочешь/очень любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Что ты очень НЕ хочешь/очень НЕ любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Что ты хочешь/любишь делать?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

1. У чего хороший вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. У чего очень хороший вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. У чего плохой вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. У чего очень плохой вкус?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺









Подготовка 2

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺









I. Необитаемый остров

1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺





Вопросы в обратном порядке

4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 









Вопросы в изначальном порядке (необязательно)

1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 









Обязательные вопросы

1. только по-русски	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. только по-немецки	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 







II. День рождения

1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 

Вопросы в обратном порядке

4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 

Обязательные вопросы

1. только по-русски	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
2. только по-немецки	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
3. очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки	 [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] 

Количество приглашённых детей

1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	
4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	

4. по-русски очень плохо и по-немецки очень хорошо	
3. по-русски плохо и по-немецки хорошо	
2. по-русски хорошо и по-немецки плохо	
1. по-русски очень хорошо и по-немецки очень плохо	

III. Прямые вопросы об языковых отношениях

1. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-английски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
2. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-турецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
3. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
4. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-русски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
5. Насколько тебе нравится говорить по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
6. Насколько тебе нравится говорить по-русски?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
7. Насколько тебе нравится быть в садике, в котором говорят по-русски и по-немецки?	☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
8. Ты был когда-нибудь в ссоре с другим/ другой мальчиком/девочкой?	
9. Расскажи мне о ссоре с мальчиком/ девочкой, который/ которая говорит по-русски.	
10. Расскажи мне о ссоре с мальчиком/девочкой, который/ которая говорит по-немецки.	
11. Как ты относишься к тому, что большинство детей говорит по-немецки?	
12. Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают, кто ты?	

SHORT SOCIOLINGUISTIC QUESTIONNAIRE (SECOND WAVE)

Имя ребёнка _____ Дата _____

Имя проводящего интервью _____ Школа _____

**PART 1. SELF-LABELING OF IDENTITY
(САМОКАТЕГОРИЗАЦИЯ ЛИЧНОСТИ)**

1. Скажи: "Я _____". Попросите ребёнка повторить предложение, как будто это ролевая игра. После того как он повторил, спросите, насколько он согласен с этим.

1. „Я русский“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺
совсем нет очень согласен

2. „Я немец“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺
совсем нет очень согласен

3. „Я и то и другое“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺
совсем нет очень согласен

2. Насколько ты любишь быть " " (определение личности)?

4. Насколько ты любишь быть **русским**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

5. Насколько ты любишь быть немцем?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

6. Насколько ты любишь быть **и тем и другим**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

3. Скажи: " Когда я вырасту, я хочу быть _____". Попросите ребёнка повторить предложение, как будто это ролевая игра. После того как он повторил, спросите, насколько он согласен с этим.

1. „Когда я вырасту, я хочу быть **русским**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [| | | | | | | |] ☺

совсем нет **очень согласен**

2. „Когда я вырасту, я хочу быть **немцем**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [| | | | | | | | |] ☺
совсем нет очень согласен

3. „Когда я вырасту, я хочу быть **и тем и другим**“. Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень согласен

Наблюдения и комментарии проводящего интервью:

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

PART 2. DEGREE OF USE OF RUSSIAN AND GERMAN (СТЕПЕНЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

1. Как зовут твоего лучшего друга? _____

2. Сколько твой лучший друг говорит с тобой **по-русски**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень/много

3. Сколько твой лучший друг говорит с тобой по-немецки?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень/много

4. Как зовут твоего самого близкого брата/твою самую близкую сестру?

5. Сколько он/она говорит с тобой **по-русски**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень/много

6. Сколько он/она говорит с тобой **по-немецки**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень/много

7. Сколько мама говорит с тобой по-русски?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень/много

8. Сколько мама говорит с тобой по-немецки?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет очень/много

9. Сколько папа говорит с тобой по-русски?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень/много

10. Сколько папа говорит с тобой по-немецки?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень/много

PART 3. ATTITUDES TO PEOPLE AND LANGUAGES **(ОТНОШЕНИЕ К ЛЮДЯМ И ЯЗЫКАМ)**

1. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят по-немецки?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

2. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят **по-русски**?

☹️ | | | | | | | | | ☺️
совсем нет очень

3. Насколько тебе нравятся люди, которые говорят **на обоих языках**?

 [] [] [] [] [] [] [] [] [] 
совсем нет очень

4. Насколько тебе нравится говорить по-немецки?

☹ [| | | | | | |] ☺
совсем нет очень

5. Насколько тебе нравится говорить **по-русски**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

6. Насколько тебе нравится говорить на обоих языках?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

7. Как ты относишься к тому, что большинство твоих друзей в школе говорят **по-немецки**?

[] [] [] [] [] [] [] []

совсем нет очень хорошо

8. Как бы ты себя почувствовал, если бы большинство твоих друзей говорили по-русски?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень хорошо

PART 4. CHILD PROFICIENCY SELF-RATING (САМООЦЕНКА УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ)

А. Скажи: "Я хорошо понимаю _____". Попросите ребёнка повторить предложение, как будто это ролевая игра. После того как он повторил, спросите, насколько он согласен с этим. Ребёнок должен показать это на волшебной лесенке.

1. "Я хорошо понимаю по-русски." Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень согласен

2. "Я хорошо понимаю по-немецки." Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень согласен

3. "Я хорошо говорю по-русски." Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

совсем нет очень согласен

4. "Я хорошо говорю по-немецки." Насколько ты с этим согласен?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень согласен

В. Языковые способности как средство общения по-русски/по-немецки

Спросите у ребёнка: "Насколько тебе легко..."

1.a) попросить у кого-то игрушку **по-русски**

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
очень сложно очень легко

1.б) попросить у кого-то игрушку по-немецки

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
очень сложно очень легко

2.а) попросить у кого-то **по-русски** достать книгу с высокой полки

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

очень сложно очень легко

8.а) какой интересный мультфильм ты смотрел (в последнее время)? Тебе будет легко/слржно рассказать о нём по-русски?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
очень сложно очень легко

8.б) тебе будет легко/сложно рассказать об этом мультфильме по-немецки?

☹️ [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺️

очень сложно очень легко

9.а) рассказать, что произошло сегодня в школе **по-русски**


☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐


очень сложно очень легко

9.б) рассказать, что произошло сегодня в школе **по-немецки**

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

очень сложно очень легко

10.a) рассказать **по-русски** о сне, который ты видел

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺

очень сложно очень легко

10.б) рассказать по-немецки о сне, который ты видел

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
очень сложно очень легко

PART 5. PERSON PERCEPTION (ВОСПРИЯТИЕ ЛИЧНОСТИ)

BIRTHDAY PARTY (День рождения)

А. Давай представим, что ты празднуешь день рождения и хочешь пригласить друзей. У тебя есть друзья, которые говорят **очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки**, есть друзья, которые говорят **очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки** и есть друзья, которые говорят **очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски**.

1. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки**?

☹ [| | | | | | |] ☺
совсем нет очень

2. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

3. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

4. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **только по-русски**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

5. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **только по-немецки**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

В. Обратный порядок

1. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

совсем нет **очень**

2. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺

СОВСЕМ НЕТ **ОЧЕНЬ**

3. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

4. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **только по-немецки**?

☹ [_ | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _] ☺
совсем нет очень

5. Насколько ты хотел бы пригласить друзей, которые говорят **по-русски**?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

С. Что ты отвечаешь, когда тебя спрашивают, кто ты?

Ты русский/ немец/ и то и другое? _____

Д. А ты в какой группе? В той, где ребята говорят очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки, в той, где ребята говорят очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки или в той, где ребята говорят очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски?

DESERT ISLAND (Необитаемый остров)

А. Ты помнишь, мы рассказывали тебе историю про необитаемый остров? Я напомним тебе. Представь, что ты отправился в путешествие на большом корабле с другими детьми, которые говорят по-русски и по-немецки. Вдруг на корабль нападают пираты. Корабль терпит крушение, но тебе и еще одному/одной мальчику/девочке удаётся доплыть до необитаемого острова. Добравшись до острова, вы узнаете, что на нём нет ни одного человека, только вы вдвоём.

1. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

2. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
 СОВСЕМ НЕТ ОЧЕНЬ

3. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

[] [] [] [] [] [] [] [] []
совсем нет очень

4. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит только по-русски. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

5. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит только по-немецки. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

[] [] [] [] [] [] [] [] []

совсем нет очень

В. Обратный порядок

6. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-немецки, но очень плохо по-русски. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень



7. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-русски и очень хорошо по-немецки. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

8. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит очень хорошо по-русски, но очень плохо по-немецки. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

9. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит **только по-немецки**. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой?

 | | | | | | | | | | 
совсем нет очень

10. Мальчик/девочка, находящийся/находящаяся с тобой вместе на необитаемом острове, говорит **только по-русски**. Насколько бы ты хотел быть с этим/этой мальчиком/девочкой на необитаемом острове?

☹ [] [] [] [] [] [] [] [] [] ☺
совсем нет очень

Наблюдения и комментарии проводящего интервью:

[illegible]

Продолжительность интервью_____

